

# World Oral Literature Project


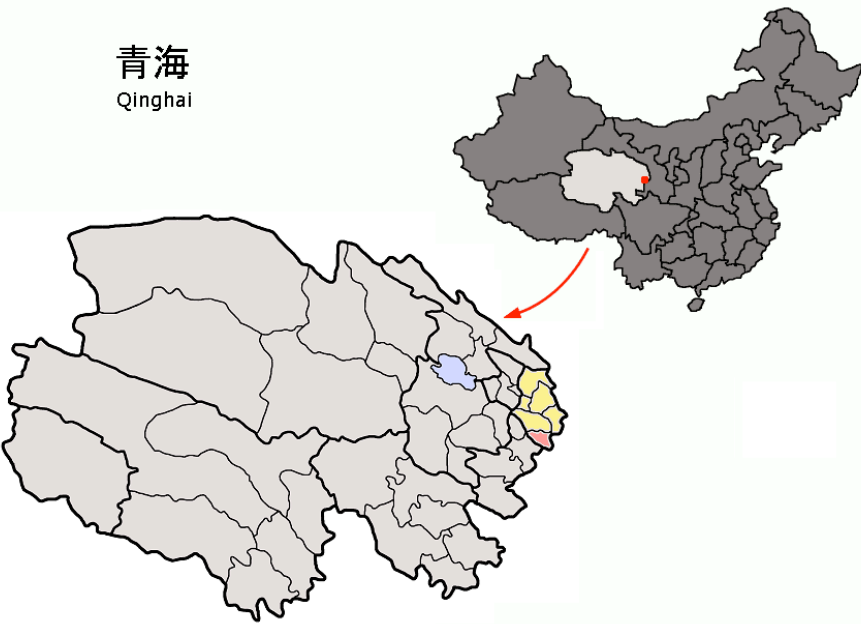
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<b>Collection / Collector Name</b>	Dkyil 'khor Village A Tibetan Collection/Lha mo 'tsho 中库藏族的采集/拉毛措 དཀིལ་ཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚེལ་སྒྲུབ། ལྷ་མོ་འཚོ།
<b>Tape No. / Track / Item No.</b>	Dkyil 'khor Village A Love Song 12.WAV
<b>Length of track</b>	00:01:41
<b>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</b>	
<b>Title of track</b>	No Title
<b>Translation of title</b>	
<b>Description (to be used in archive entry)</b>	This love song expresses the wish that everyone will be happy. This song is never sung at public celebratory gatherings, as relatives might be present and it is taboo to sing such songs in the presence of relatives. 这首情歌希望所有的快乐都能保持下去。在村里的庆祝聚会上绝不会唱这首歌，特别是和亲戚待在一起时这是禁忌的。 ལ་གཞས་འདིས་དགའ་སྤྱོད་ཚད་སྟུན་མཐུད་དུ་རྒྱན་འབྲེངས་བྱེད་ཐབས་ལ་འབྲེད་པ་རེད། སྤྱི་འདུན་གྱི་དགའ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱིང་དང་སྟུག་པར་དུ་གཉེན་ཉེས་ཀྱི་མཉམ་དུ་བཟུང་ཡོད་དུས་ལེན་མི་བྱང་བ་ཞིག་ཡིན།
<b>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</b>	Love Song 情歌 ལ་གཞས།
<b>Name of recorder (if different from collector)</b>	
<b>Date of recording</b>	October 2007 二零零七年十月份 ཉིས་ལྷོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བ་བཅུ་པ།
<b>Place of recording</b>	Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་སྔན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུལ་རྫོང་བས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་བར་སྐོར་ལྗེ་བ།
<b>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</b>	Pad ma skyid, 30 years old, female, Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Qinghai Province. 白玛吉、三十岁、女、青海省循化县文都乡中库哇库村。 བད་མ་སྒྱུད། ༣༠ མོ། མཚོ་སྔན་ཞིང་ཆེན་ཡུལ་རྫོང་བས་མདོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་འཁོར་བར་སྐོར་ལྗེ་བ།
<b>Language of recording</b>	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<b>Performer(s)'s first /</b>	A mdo Tibetan

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>native language</i>	安多藏语 ཨ་མདོ་སྐད་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གཏུག་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	<p>ར་... ..ལ་ཡ་ལ་ཡང་ཡ་ལ་གོ་བཅོམ་ལ་གོ་ཡ་ལ་གོ་          ཆེན་ཆེན་ཐིག་ར་ཡེ་སྐྱོང་བྱིག་          ཆེན་ཆེན་གསེར་གི་ཁ་རྩིས་ཅན།          ཆོས་སྐྱོང་དངུལ་གི་ལག་མཐེལ་ཅན།          ང་མཆན་གསུམ་འདོན་འདོད་ཡོང་ད་དགོ་          ཁྱོད་མཆན་གསུམ་འདོན་རྒྱ་མ་དགོ་          ཁྱོད་རྒྱལ་གི་འབྲུག་རྒྱལ་བཅན་ནས་གི་          རོགས་ཁ་མཐུན་བྱིག་ར་ཞེ་མཐུན་བྱིག་          རོགས་ཁ་མཐུན་ཁ་གི་ཁ་ཐུན་ཅན།          རོགས་ཞེ་མཐུན་ཁོག་གི་ཤེས་རྒྱ་ཅན།          ང་ཐེངས་གསུམ་(ཡང་)འགྲོགས་འདོད་ཡོང་ད་དགོ་          ཁྱོད་རྒྱལ་གི་རྒྱུང་མ་བཅན་ནི་གི་          ཁྱོད་ཐེངས་གསུམ་འགྲོགས་རྒྱ་མ་དགོ་          ཁྱོད་ཆོག་གསུམ་བཤད་དབང་མེད་གི་གོ་</p> <p>Location of Ya rdzi County</p>  <p> <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png</a> </p>